



# BRESSER

7x42 / 10x42

Monokular • Monocular

Art. No. 8910160

Art. No. 8910161



- DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- EN **INSTRUCTION MANUAL**
- FR **MODE D'EMPLOI**
- NL **HANDLEIDING**
- IT **ISTRUZIONI PER L'USO**
- ES **INSTRUCCIONES DE USO**
- RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



DE	Gebrauchsanweisung.....	3
EN	Instruction Manual.....	6
FR	Mode d'emploi.....	8
NL	Gebruiksaanwijzing .....	10
ES	Manual de instrucciones.....	12
IT	Istruzioni per l'uso.....	14
RU	Инструкция по эксплуатации .....	16

<b>Garantie &amp; Service</b>
<b>Warranty &amp; Service</b>
<b>Garantie et Service</b>
<b>Garantie &amp; Service</b>
<b>Garanzia e assistenza</b>
<b>Garantía y servicio</b>
<b>Гарантия и сервис ....18-19</b>

## Allgemeine Sicherheitshinweise



### GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLIN-

### DUNGSGEFAHR!

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

### BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – speziell der Linse – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus!

Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

### GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

- ❶ Schutzkappen
- ❷ Twist-Up-Augenmuschel
- ❸ Scharfeinstellung (Okular-Einstellung)
- ❹ Monokularkörper

### **Scharfeinstellung (3)**

Ihr Monokular ist mit einer Okular-Einstellung (3) ausgestattet. Stellen Sie durch Drehen der Diotrie-Einstellung (3) Ihr Monokular auf ein weiter entferntes Objekt scharf ein.

### **Twist-Up-Augenmuschel (2)**

Wenn Sie mit einer Brille durch das Monokular schauen, drehen Sie die Twist-Up-Augenmuschel ein (2). Tragen Sie hingegen keine Brille, drehen Sie die Augenmuschel heraus, um den notwendigen Pupillenabstand zu erreichen.

### **Reinigen des Monokular**

Reinigen Sie die Linse (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linse zu vermeiden. Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linse mit wenig Druck ab. Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Lassen Sie es nach der Benutzung – speziell bei hoher Luftfeuchtigkeit – bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann. Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche auf.

## ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

## General Safety Informations!



### **RISK of physical injury!**

Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use

this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of **SUFFOCATION.**

### **Fire/Burning RISK!**

Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

### **RISK of material damage!**

Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60° C!

- ① Protective caps
- ② Twist-up Eyecup
- ③ Focus adjustment (Eyepiece adjustment)
- ④ Body of the monocular

### **Adjusting the focus (3)**

Your monocular has eyepiece adjustment (3). Turn the eyepiece adjustment until the object looked at is in sharp focus.

### **Twist-up Eyecup (2)**

Screw in the twist-up eyecup (2) to use the monocular while wearing glasses. If you are not wearing glasses, unscrew the eyecup to achieve the required distance from the pupil.

### **Cleaning your monocular**

The Lens (eyepiece and/or object lens) should be cleaned with a soft, lint-free cloth (e.g. microfibre) only. Do not use excessive pressure - this may scratch the lens. Dampen the cleaning cloth with a spectacle cleaning fluid and use it on very dirty lenses. Protect the device against dirt and dust. Leave it to dry properly after use at room temperature. Store the device in the case provided.

### **DISPOSAL**



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

## Avertissements généraux !



### **RISQUE de blessures corporelles!**

Avec cet appareil, ne regardez jamais directement vers le soleil ou à proximité du soleil. DANGER DE DEVENIR

AVEUGLE ! Les enfants ne devraient utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez hors de leur portée les matériaux d'emballage (sachets en plastique, élastiques etc.) ! DANGER D'ÉTOUFFEMENT !

### **DANGER D'INCENDIE !**

Ne laissez jamais l'appareil – et surtout les lentilles – exposé directement aux rayons du soleil ! L'effet de loupe pourrait provoquer des incendies.

### **DANGER de dommage sur le matériel !**

Ne démontez jamais l'appareil ! En cas d'endommagement, adressez-vous à votre revendeur. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil au service de réparations.

N'exposez jamais l'appareil à des températures de plus de 60° C !

- ① Capuchons de protection
- ② Œilleton twist-up
- ③ Mise au point (Réglage des oculaires)
- ④ Corps de monoculaire

### **Mise au point (3)**

Le monoculaire est équipée d'un système de mise au point réglable dioptrique sur l'oculaire (3). Réglez en tournant le réglage dioptrique (3)



de monoculaire en visant un objet éloigné bien visible.

### **Œillette twist-up (2)**

Si vous souhaitez utiliser le monoculaire en portant des lunettes, rabattez les œillette twist-up (2). Si vous ne portez pas de lunettes, ressortez les œillette afin d'obtenir l'écart interpupillaire nécessaire.

### **Entretien des monoculaire**

Nettoyez la lentille (oculaire et/ou objectif) uniquement avec un chiffon moelleux et sans peluche (par ex. microfibre). N'appuyez pas trop fortement le chiffon sur les lentilles pour ne pas les rayer. Pour retirer des traces de saleté plus résistantes, humidifiez légèrement le chiffon avec un liquide prévu pour le nettoyage des lunettes et passez sur les len-

tilles en exerçant une légère pression. Tenez l'appareil à l'abri de la poussière et de l'humidité ! Après l'avoir utilisé – spécialement en cas de forte humidité dans l'air - laissez-le quelque temps chez vous à température ambiante afin que le reste d'humidité puisse s'évaporer. Placez les capuchons de protection et conservez l'appareil dans la pochette incluse à la livraison.

### **ELIMINATION**



Eliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

## Algemene veiligheid informatie



### **GEVAAR voor lichamelijk letsel!**

Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Uw kind kan zo VERBLIND raken!

Kinderen dienen het apparaat uitsluitend onder toezicht te gebruiken. Houd verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiek, enz.) ver van kinderen! Uw kind kan daardoor STIKKEN!

### **GEVAAR voor brand!**

Stel het apparaat – en vooral de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht! Door de lichtbundeling kan brand worden veroorzaakt.

### **GEVAAR voor schade aan het materiaal!**

Haal het apparaat niet uit elkaar! Neem in geval van storingen contact op met de speciaalzaak. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie versturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven de 60° C!

- ❶ Beschermkappen
- ❷ Twist-Up oogschelpe
- ❸ Scherpstelling (Oculair-instelling)
- ❹ Verrekijker lichaam

### Scherpstelling (3)

Uw verrekijker is voorzien van een enkeloculair-instelling (3). Draai zolang aan de oculair-instelring (3), tot het gepeilde object scherp afgebeeld wordt.

### Twist-Up oogschelpe (2)

Kijk met uw een bril op door de verrekijker en draai de Twist-UP oogschelpen (2) vast. Als u geen bril draagt, draai dan de oogschelpen los, zodat de noodzakelijke pupillenafstand wordt bereikt.

### De verrekijker schoonmaken

Reinig de lenzen (oculair en/of objectieven) alleen met een zachte en niet-pluizende doek (bijv. van microvezelstof). Druk het doekje er niet te stevig op om krassen op de lenzen te voorkomen. Om grotere vuil-

deeltjes te verwijderen maakt u het poetsdoekje nat met een schoonmaakvloeistof voor brillen en wrijft u daarmee de lenzen met zachte druk af. Bescherm het apparaat tegen stof en vochtigheid! Laat het na gebruik – vooral bij een hoge luchtvochtigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren, zodat het overgebleven vocht kan verdampen. Breng de stofkapjes aan en bewaar het apparaat in de meegeleverde tas.

### AFVAL



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggoien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

## Avvertenze generali



### **PERICOLO di lesioni!**

Non osservare mai direttamente il sole o un punto in prossimità del sole con questo apparecchio. **PERICOLO DI ACCECAMENTO!**

Non lasciare mai incustoditi i bambini quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio (buste di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

### **PERICOLO DI INCENDIO!**

Non lasciare mai l'apparecchio, in particolar modo le lenti, esposto ai raggi diretti del sole! La focalizzazione della luce solare potrebbe innescare incendi.

### **PERICOLO per danni a cose!**

Non smontare l'apparecchio! In caso di difetti all'apparecchio rivolgersi al rivenditore specializzato. Il rivenditore si metterà in contatto con il servizio di assistenza clienti ed eventualmente manderà l'apparecchio in riparazione.

Non esporre l'apparecchio a temperature superiori ai 60°C!

- ❶ Cappucci di protezione
- ❷ Conchiglie oculari twist up
- ❸ Messa a fuoco (Regolazione dell'oculare)
- ❹ Corpo del binocolo

### **Messa a fuoco (3)**

Questo binocolare è dotato di un oculare regolabile (3). Calibrare il fuoco ruotando l'oculare

del binocolo (3) per ottenere un'immagine nitida di un oggetto distante selezionato.

**Conchiglie oculari twist up (2)** Se si utilizza il binocolo con indosso gli occhiali, avvitare le conchiglie oculari twist up (2). Se invece non si indossano gli occhiali, svitare le conchiglie oculari per ottenere la distanza interpupillare necessaria.

**Avvertenza per la pulizia** Pulire le lenti (oculare e/o obiettivo) solo con un panno morbido che non lasci peli (per es. in microfibra). Non premere con il panno sulle lenti per evitare che si graffino. Per rimuovere i residui di sporco più ostinati inumidire il panno con un liquido detergente per occhiali e pulire le lenti esercitando solo una lieve pressione. Proteggere l'apparecchio da polvere e umidità! Dopo

l'utilizzo, in particolare in condizioni di elevata umidità atmosferica, lasciare l'apparecchio a temperatura ambiente per alcuni minuti in modo tale che l'umidità residua venga completamente eliminata. Inserire i coperchi di protezione antipolvere sulle lenti e conservare l'apparecchio nell'apposita custodia in dotazione.

## SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

## ¡Advertencias generales de seguridad!



### ¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. ¡Existe PELIGRO DE

CEGUERA!

Los niños sólo deben utilizar el aparato bajo la supervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de empaque (bolsas de plástico, cintas de goma, etc.)! ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

### ¡PELIGRO DE INCENDIO!

¡No exponga el aparato (especialmente las lentes) a la radiación directa del sol! La concentración de luz podría provocar incendios.

## ¡PELIGRO de daños materiales!

¡No desmonte el aparato! En caso de que perciba un defecto, diríjase a su tienda especializada. En ella se pondrán en contacto con el centro de servicio técnico y, si procede, enviarán el aparato para que sea reparado.

¡No exponga el aparato a temperaturas superiores a 60° C!

- 1 Tapones de protección
- 2 Visore «twist up»
- 3 Focalización (Ajuste de dioptrías)
- 4 Cuerpo de los monocular

### Focalización (3)

Mire a través del binocular y ajuste la imagen para del rueda de ajuste de dioptrías (3).

**Visore «twist up» (2)** Si realiza la observación con los prismáticos llevando puestas gafas, gire los visores «twist up» hacia dentro (2). Por el contrario, si no lleva gafas, gire los visores hacia fuera para alcanzar la distancia necesaria con respecto a la pupila.

### La limpieza de su monocular

Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No ejercer una excesiva presión con el paño, a fin de evitar que las lentes se rayen. Para eliminar restos persistentes de suciedad, humedezca el paño con un líquido de limpieza de gafas y frote con él las lentes sin excesiva presión.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Después de utilizarlo (especialmente si existe un elevado grado de humedad en el aire), déjelo durante un tiempo aclimatarse a la temperatura ambiente, de modo que pueda eliminarse la humedad restante. Coloque las tapas de protección contra el polvo y guárdelo en el maletín suministrado.

### ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

## Общие предупреждения



### **ОПАСНОСТЬ травмирования!**

Ни в коем случае не смотрите через это устройство прямо на солнце или в направлении солнца.

Опасность **ПОТЕРИ ЗРЕНИЯ!**

Дети могут пользоваться устройством только под присмотром взрослых. Храните упаковку (пластиковые пакеты, резиновые ленты и пр.) в недоступном для детей месте. Существует опасность **УДУШЕНИЯ!**

### **ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!**

Не оставляйте устройство – в особенности линзы – под прямыми солнечными луча-

ми! Из-за фокусировки солнечных лучей может возникнуть пожар!

### **ОПАСНОСТЬ повреждения материала!**

Никогда не разбирайте устройство. При возникновении неисправностей обратитесь к дилеру. Он свяжется с нашим сервисным центром и при необходимости отправит устройство в ремонт.

Не подвергайте устройство воздействию температур выше 60 °С.

- ❶ Защитные колпачки
- ❷ Поворотные-выдвижные наглазники
- ❸ Фокусировка (Колесо регулировки окуляра)
- ❹ Корпус



### **Фокусировка (3)**

У данной модели монокуляра есть колесо регулировки окуляра (3). Поворачивайте колесо регулировки, пока изображение объекта, который вы изучаете, не станет четким.

### **Поворотные-выдвижные наглазники (2)**

Не выдвигайте наглазник (2), если планируете использовать монокуляр, не снимая очков. Если вы не носите очки, отрегулируйте глубину выдвижения наглазника так, чтобы глазам было удобно.

### **Уход и хранение**

Линзы окуляров и объективов следует очищать только мягкой безворсовой салфеткой (микрофиброй). Не прикладывайте чрезмерных усилий, чтобы не

поцарапать линзу. Если линза сильно загрязнена, увлажните салфетку специально жидкостью для очистки оптических стекол.

Берегите линзу от грязи и пыли. После использования монокуляра убедитесь, что линзы обсохли при комнатной температуре. Храните монокуляр в чехле.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**

Утилизируйте упаковку как предписано законом. При необходимости проконсультируйтесь с местными властями.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty

**DE** **GARANTIE & SERVICE**

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter [www.bresser.de/garantiebedingungen](http://www.bresser.de/garantiebedingungen) einsehen.

**GB** **WARRANTY & SERVICE**

The regular guarantee period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the

guarantee period and details of our services at [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

**FR** **GARANTIE ET SERVICE**

La durée normale de la garantie est de 2 ans à compter du jour de l'achat. Afin de pouvoir profiter d'une prolongation facultative de la garantie, comme il est indiqué sur le carton d'emballage, vous devez vous enregistrer sur notre site Internet. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations concernant la prolongation de la garantie et les prestations de service sur [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

**NL** **GARANTIE & SERVICE**

De reguliere garantietermijn bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te

maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden. De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

## **IT** GARANZIA E ASSISTENZA

La durata regolare della garanzia è di 2 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Per godere di un'estensione volontaria della garanzia come descritto sulla confezione regalo, è necessario registrarsi nel nostro sito Web. Le condizioni complete di garanzia e le informazioni sull'estensione di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

## **ES** GARANTÍA Y SERVICIO

El período regular de garantía es dos años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web. Las condiciones de garantía completas así como informaciones relativas a la ampliación de la garantía y los servicios pueden encontrarse en [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

## **RU** ГАРАНТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Стандартный гарантийный срок составляет 2 года, начиная со дня покупки. Чтобы воспользоваться расширенной гарантией, необходимо зарегистрироваться на нашем сайте. Подробные условия гарантии, информацию о расширенной гарантии и о наших сервисных центрах можно получить на нашем сайте [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

DE

EN

FR

NL

IT

ES

RU

Garantie / Warranty



Besuchen Sie uns auf • Find us on:



**Bresser GmbH**

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede  
Germany

[www.bresser.de](http://www.bresser.de) · [service@bresser.de](mailto:service@bresser.de)

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved. · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. · Con riserva di errori e modifiche tecniche. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.  
Manual\_891016X\_Monocular\_de-en-fr-nl-it-es-ru\_BRESSER\_v012020a